



Tips

For Parents

Making a Decision About Returning to Your Home Country

The decision to return to your home country can be very difficult. Here are some important things to think about as you make your decision.

***Note:** This information focuses on Mexico. If you are from a different country, check with officials from your school, consulate or other community groups to see if they have updated information for your country.*

Documentation

School registration

You will need certain documents when you register your child in a Mexican school. These include:

- Transcripts and report cards from the current/previous year
- If possible, transcripts and report cards from all other years of schooling in the U.S.
- Certificate of completion after “graduating” from elementary, middle, or high school

You may have to ask for these documents from your child’s school. A sample form is below that you can share for the school to use. You do not need an apostille, a certified translation of these documents, or a certified translation of the child’s birth certificate for school registration.



How to Prepare Your Children for Registration in Mexican Schools

What documents do you need?
This list is available in:

- [English](#)
- [Spanish](#)



Documents: Citizenship and Nationality

In Mexico, children must show that they are Mexican nationals in order to register for school. (This is different than in the U.S.) Before returning to Mexico, you should also have:

- At least two **original** copies of the child's birth certificate
- A certificate of the child's immunizations
- A Mexican passport (this does not put U.S. Citizenship at risk)
- Mexican identification number, which you can get at the Mexican Consulate (*Clave única de registro de población - CURP*)

Note: If you are detained, deported, or travel to Mexico voluntarily, you can take your child's birth certificate with you. It may be difficult to get another copy of the birth certificate once you are out of the country. You may also wish to give multiple copies to different relatives.

Once in Mexico

Sometimes officials at Mexican schools don't know the new rules for registration. If you have trouble, you can contact the following Ministry of Accreditation:

ce@nube.sep.gob.mx | (01 55) 3601.7599 | 01 (800) 288-6688

http://www.controlescolar.sep.gob.mx/es/controlescolar/Control_Escolar

Note: If your child has a U.S. birth certificate, it is important to also register for a Mexican passport. If your child enters without a Mexican passport, he/she will be given a tourist visa. Your child will need a Mexican passport when leaving Mexico in the future, or he/she will be charged a fine.

Moving to Mexico: Special Considerations

What is different in Mexican schools?

How are schools in Mexico different? Here are two big differences that impact children coming from the U.S.

- **Spanish-language instruction:** Most public schools in Mexico teach all subjects in Spanish. For children who have not yet mastered academic Spanish or literacy, most Mexican schools do not teach "Spanish as a second language" in the way that U.S.





schools teach English as a second language (ESL). Parents may wish to help their children learn Spanish while still living in the U.S., or think about hiring a tutor in Mexico. Students who attend bilingual schools in the U.S. often have an easier transition to school in Mexico.

- **Special education:** Mexico does not have as many resources for special education services as the U.S. does. Many of the special education services are offered in private schools. If your child has an Individualized Education Plan (IEP), you can:
 - learn more about the education options for your child in Mexico before moving back
 - talk with an immigration attorney about options for your child to stay with an appointed guardian in the U.S. and continue to receive the services for which they are eligible in his/her U.S. school if you have to return to Mexico

What are some challenges and opportunities?

In addition, moving to a new country can be both difficult and exciting. Children who move back to their parents' home country leave behind:

- friends and school
- a culture and language they know
- a familiar routine
- what may be a life with more material stability

Once they move to their parents' home country, children make new friends, attend a new kind of school in a new language, and often get used to a very different way of life. If these changes happen because of deportation, detention, or separation, they can also be very traumatic. Their Mexican peers may leave them out because they talk, act, or speak differently, and teachers may not have much experience with students in their situation. It can be helpful for parents to prepare children for these changes and keep talking with children so that they will share their feelings during the transition. In addition, helping children appreciate the culture of their family's home country, sharing familiar music or TV shows that will be available, or celebrating special holidays can help make the experience more positive.

At the same time, there can be many benefits to returning to a home country, including:

- Increased freedom for children
- More time playing outside and with neighborhood children
- Reunification with parents and family members
- More time with extended family





- Special celebrations
- Caring educators who want to help children succeed
- A new perspective

What You Can Do Now

If you are thinking about returning:

- Make a list of pros/cons.
- Encourage your child to keep learning Spanish, whether at home, school, in a religious organization, a community group, or someplace else. Think about ways they might learn how to read and write in Spanish in these spaces too.
- Be aware of the messages your child receives about Mexico from news, TV, family members, friends, the community, or at school. These sometime exaggerate negative aspects of life in certain parts of Mexico and overlook many of the wonderful parts of living there. Think about how to focus on some of the positive aspects of life in Mexico to provide your children with opportunities to have more balanced ideas of life in Mexico.
- If you know children who live in Mexico (cousins, family friends, etc.) try to connect your children with them via phone, messages, or video chat. Often having the opportunity to understand that their favorite TV programs, aspects of childhood that are familiar to them in the U.S., etc. are part of life for many kids in Mexico too can help kids imagine a potential future there.
- Consider talking with a trusted teacher or leader at your child's school, as well as other parents in Mexico who have returned from the U.S. and may have advice.
- Consider talking with an immigrant attorney about additional preparations you can make.
- Make sure that your child's school has updated contact information for you and other relatives. **Update it immediately if it changes.**



Consejos Para los padres Tomar una decisión sobre el regreso a su país de origen

La decisión de regresar a su país de origen puede ser muy difícil. Hay aquí algunas cosas importantes en las que conviene pensar al tomar una decisión.

***Nota:** Esta información es válida para México. Si usted es de otro país, consulte a los funcionarios de la escuela, su consulado o a otros grupos comunitarios para averiguar si han actualizado la información referente a su país.*

Documentación

Registro en la escuela

Usted necesitará disponer de ciertos documentos cuando vaya a inscribir al niño en una escuela mexicana. Estos incluyen:

- Transcripciones y boletas de calificaciones del año en curso o del año anterior
- Si es posible, las transcripciones y las boletas de todos los otros años de escolaridad realizados en los Estados Unidos
- El certificado de conclusión de estudios después de haberse "graduado" de la escuela primaria, secundaria o de la preparatoria

Quizás usted tenga que pedir estos documentos a la escuela de su hijo. Abajo le damos un formulario de muestra que usted puede llevar a la escuela para que lo utilicen. No se necesita que lleve apostilla, ni traducción certificada de estos documentos o la traducción certificada del acta de nacimiento del niño para inscribirlo en la escuela.



Cómo estar preparados para inscribir a sus hijos en escuelas mexicanas

¿Cuáles documentos son
necesarios? Vea la lista aquí:

- [español](#)
- [inglés](#)

Documentos: Ciudadanía y nacionalidad

En México, los niños deben demostrar que son ciudadanos mexicanos para poder inscribirlos en la escuela. (Esto es diferente en Estados Unidos). Antes de regresar a México, deben disponer de:



- Al menos dos copias **originales** del acta de nacimiento del niño
- Un certificado de las vacunas del niño
- Un pasaporte mexicano (éste no pone en riesgo a la ciudadanía estadounidense)
- Número de identificación mexicana, que puede obtener en el Consulado Mexicano (conocido como Clave única de registro de población - CURP)

Nota: Si usted ha sido detenido, deportado, o bien viaja a México voluntariamente, puede llevar su acta de nacimiento con usted. Puede ser difícil que obtenga otra copia del acta de nacimiento una vez que esté fuera del país. También podría darles varias copias a diferentes familiares.

Una vez en México

A veces los funcionarios de las escuelas mexicanas no conocen las nuevas reglas para hacer el registro. Si tiene problemas, puede contactar a la Dirección General de Acreditación, Incorporación, y Revalidación:

ce@nube.sep.gob.mx | (01 55) 3601.7599 | 01 (800) 288-6688

http://www.controlescolar.sep.gob.mx/es/controlescolar/Control_Escolar

Nota: Si su hijo tiene acta de nacimiento, es importante también sacarle un pasaporte mexicano. Si su niño entra a México sin pasaporte mexicano, le darán un visado de turista. Su hijo necesitará un pasaporte mexicano al salir de México en el futuro, o se le cobrará una multa.

Mudarse a México: Consideraciones especiales

¿Qué es diferente en las escuelas mexicanas?

¿En qué son diferentes las escuelas de México? Hay aquí dos grandes diferencias que afectan a los niños que vienen de Estados Unidos:

- **Enseñanza de la lengua española:** La mayoría de las escuelas públicas de México enseñan todas las asignaturas en español. Para los niños que aún no dominan el español académico o la alfabetización, sepa usted que en la mayoría de las escuelas mexicanas no se enseña el "Español como segunda lengua", así en las escuelas de Estados Unidos se enseña el inglés como segunda lengua (ESL). Se recomienda que los padres ayuden a sus hijos a aprender el español mientras aún viven en los Estados Unidos, o que piensen en contratar a un tutor en México. Los alumnos que asisten a escuelas bilingües en los Estados Unidos suelen tener una transición más fácil al volver a la escuela en México.



- **Educación especial:** México no tiene tantos recursos para ofrecer servicios de educación especial como los tiene Estados Unidos. Muchos de los servicios de educación especial se ofrecen en las escuelas privadas. Si su hijo tiene un Plan Individualizado de Educación (IEP), puede hacer lo siguiente:
 - Enterarse más acerca de las opciones de educación para su hijo que se ofrecen en México antes de irse y volver a México.
 - Hablar con un abogado de migración acerca de las opciones que hay para que su niño pueda quedarse con un tutor designado en los Estados Unidos y continuar recibiendo los servicios para los que el niño es elegible en su escuela de Estados Unidos en caso de que usted tenga que regresar a México.

¿Cuáles son algunos retos y oportunidades?

Además, el cambio a un país nuevo puede ser difícil, pero también algo emocionante. Los niños que vuelven al país de origen de sus padres dejan atrás a:

- Amigos y la escuela
- Una cultura y un lenguaje que conocen
- Una rutina familiar
- Lo que puede ser una vida con una mayor estabilidad material

Una vez que se mudan al país de origen de sus padres, los niños hacen nuevos amigos, asisten a un nuevo tipo de escuela en un nuevo idioma y a menudo se acostumbran a un modo de vida muy diferente. Si estos cambios ocurren debido a la deportación, detención o la separación, también pueden ser muy traumáticos. Sus pares mexicanos pueden excluirlos debido a que hablan, o actúan de modo diferente, y es posible que los maestros no tengan mucha experiencia para tratar con alumnos en su situación. Puede ser útil para los padres que preparen a los niños para encarar estos cambios y que hablen continuamente con los niños para que les compartan sus sentimientos durante la transición. Además, el ayudar a los niños a apreciar la cultura del país de origen de su familia, compartir música familiar o programas de televisión que están disponibles, o de festejar fiestas especiales puede ayudar a hacer la experiencia de la transición más positiva.

Al mismo tiempo, puede haber muchos beneficios al regresar a su país de origen, como los siguientes:

- Mayor libertad para los niños
- Más tiempo para jugar afuera y con niños del barrio
- Reunificación con los padres y miembros de la familia
- Más tiempo con los demás familiares
- Celebraciones especiales



- Maestros que se preocupan y quieren ayudar a los niños para que tengan éxito
- Una nueva perspectiva

Lo que puede hacer ahora

Si usted está pensando en volver:

- Haga una lista de las ventajas y desventajas.
- Anime al niño a seguir aprendiendo español, ya sea en el hogar, la escuela, una organización religiosa, un grupo comunitario o en algún otro sitio. Piense también en la manera cómo podría aprender a leer y escribir en español en estos espacios.
- Esté al tanto de los mensajes sobre México que el niño recibe de las noticias, la TV, los amigos, los miembros de la familia, la comunidad o la escuela. En algún momento estos exageran los aspectos negativos de la vida en ciertas partes de México y pasan por alto muchos de los maravillosos aspectos de vivir allí. Piense en cómo enfocarse en algunos de los aspectos positivos de la vida en México para proporcionar a sus hijos oportunidades y así ofrecerles ideas más equilibradas sobre la vida en México.
- Si conoce a niños que viven en México (primos, amigos de la familia, etc.) trate de conectar a sus hijos con ellos por teléfono, mensajes o chat de video. A menudo el hecho de tener la oportunidad de entender que sus programas de TV favoritos, así como otros aspectos de la infancia que les son familiares en Estados Unidos, etc. igualmente forman parte de la vida de muchos niños en México también puede ser algo que les ayude a los niños a imaginar un futuro con potencial allí.
- Considere hablar con un profesor de confianza o líder de la escuela de su hijo, así como con otros padres en México que han regresado de los Estados Unidos que puedan darles consejos.
- Considere hablar con un abogado de migración para enterarse acerca de otros preparativos adicionales que usted puede hacer.
- Asegúrese de que su escuela ha actualizado la información de contacto de usted y sus otros familiares. **Actualícela de inmediato si ésta cambia.**

